

Dharma Centre



Arya Saya Kunsal Kassapa Martínez Montsant

PARITTA-PARIKAMMA

1. Samanta cakkavalesu, atra-gacchantu devata;

saddhammam muni rajassa, sunantu sagga-mokkhadam.

1. Qué las deidades de todos los sistemas del mundo se reúnan aquí y escuchen el Sublime Dhamma del Gran Sabio (Buda), que confiere la bienaventuranza celestial y la emancipación definitiva (nibbana)

2. Dhamma ssavana kalo ayam bhaddanta.

(3 times)

2. Oh buenos amigos, este es el momento adecuado para escuchar la Doctrina. (3 veces)

3. Namō tassa bhagavato arahato samma-sambuddhassa.

(3 times)

3. Homenaje al Uno Bendecido, al Uno exaltado, al Uno Plenamente Iluminado. (3 Veces)

4. Ye santa santa citta, tisarana sarana, ettha lokantare va;

bhumma bhumma ca deva, guna gana gahana byavata sabbakalam.

ete ayantu deva, vara-kanaka-maye, meruraje vasanto;

santo santosa hetum, muni-vara- vacanam, sotumaggam samagga.

4. Aquellos seres virtuosos cuya mente está en paz, que han tomado refugio en la Triple Gema, que viven en este mundo o en otros universos; aquellos seres celestiales que viven en esta tierra u en otra, que siempre se hallan ansiosos por obtener varias virtudes: o aquellos seres celestiales que residen en el monte Meru, el rey de las montañas hecho de oro excelente, que todos los seres virtuosos celestiales vengan en unidad a escuchar las nobles palabras del Gran Sabio (Buda), que son el camino hacia la paz y la felicidad.

5. Sabbesu cakkavalesu, yakkha deva ca brahmano;
yam amhehi katam punnam, sabba-sampatti-sadhakam.

5. Qué los demonios, los dioses y los brahmas en todos los diez mil universos se regocijen en cualesquiera que sean los actos meritorios que nosotros hemos hecho para lograr todos los disfrutes.

6. Sabbe tam anumoditva, samagga sasane rata;
pamada-rahita hontu, arakkhasu visesato.

6. Habiéndoos regocijado en este mérito, que todos vosotros estéis unidos y os sintáis felices en la Dispensación y que no seáis negligentes, especialmente en los deberes para la protección de los seres humanos.

7. Sasanassa ca lokassa, vuddhi bhavatu sabbada;
sasanampi ca lokanca, deva rakkhantu sabbada.

7. Qué siempre haya prosperidad en la Dispensación, al igual que en el mundo. Que todas las deidades guarden siempre a la Dispensación al igual que al mundo.

8. Saddhim hontu sukhi sabbe, parivarehi attano;
anigha sumana hontu, saha sabbehi natibhi.

8. Qué todos los seres, junto con sus séquitos, estén libren de dolor y que tengan felicidad mental.

9. Rajato va corato va

manussato va amanussato va

aggito va udakato va

pisacato va khanukato va

kandakato va nakkhattato va

janapada rogato va asaddhammato va

asanditthito va asappurisato va

canda-hatthi-assa-miga-gona-kukkura-

ahi-vicchikka-manisappa-dipi-accha-taraccha-

sukara-mahimsa-yakkha-rakkhasadihi

nanabhayato va nanarogato va

nanaupaddavato va arakkham ganhantu.

9. Qué os esforcéis en proteger a los seres de todos los peligros que entrañan los tiranos, los asaltantes, los enemigos humanos, los enemigos inhumanos, la conflagración, las inundaciones, los demonios, las espinas, los malos planetas, las epidemias locales, los infractores de la ley, los herejes y los hombres impíos, así como de los peligros causados por elefantes salvajes, escorpiones, serpientes venenosas, panteras, osos, hienas, búfalos, ogros y demonios de todo tipo; y también de los peligros de varios tipos de miedo, de enfermedades y de desastres.